

# **Resurrection 2016**

Literal Translation  
Greek/English Interlinear  
Overall Diagram

## **Luke 24:1-12**

### Literal English Translation

## **Luke 24:1-12**

### **The Proclamation of the Resurrection**

- 1) Now the first of the week, *at* early morning, they came upon the tomb, carrying spices which they prepared; and certain ones *were* with them.
- 2) And they found the stone had been rolled away from the tomb.
- 3) And having entered, they did not find the body of the Lord Jesus.
- 4) And it happened, while they were thoroughly perplexed concerning this, that behold, two men stood by them in shining clothing.
- 5) And when they had become afraid, and bowing *the* face toward the ground, they said to them, Why are you seeking the living One with the dead ones?
- 6) He is not here, but was raised. Remember how He spoke to you, while still being in Galilee,
- 7) saying that, It is necessary for the Son of Man to be delivered over into *the* hands of sinful men, and to be crucified, and the third day to rise up.
- 8) And they remembered His words.
- 9) And having returned from the tomb, they reported all these things to the Eleven, and to all the rest.
- 10) Now they were Mary the Magdalene, and Joanna, and Mary *mother* of James, and the rest with them, who were telling these things to the apostles.

## **Luke 24:1-12**

Literal English Translation (continued)

**11) And their words appeared like empty talk before them, and they were disbelieving them.**

**12) But when Peter rose up, he ran to the tomb, and when he bent down he sees the linen cloth lying alone. And he went away wondering to himself *at* the thing which had happened.**

## Luke 24:1-12

### Greek / English Interlinear

- 1) τῇ δὲ μιᾷ τῶν σαββάτων, ὄρθρου βαθέως (βαθέως), ἦλθον  
the no one of the week, dawn deep (deep) they came  
ἐπὶ τὸ μνήμα (ἦλθον), φέρουσαι ἃ ἠτοίμασαν ἀρώματα,  
upon the tomb (they came), bringing which they prepared spices,  
[καὶ τινες σὺν αὐταῖς].  
[and certain ones with them].
- 2) εὗρον δὲ τὸν λίθον ἀποκεκλισμένον ἀπὸ τοῦ μνημείου.  
they found and the stone had been rolled away from the tomb.
- 3) καὶ εἰσελθοῦσαι (δὲ) οὐχ εὗρον τὸ σῶμα τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ.  
and having entered (and) not they found the body of the Lord Jesus.
- 4) καὶ ἐγένετο ἐν τῷ διαπορεῖσθαι (ἀπορεῖσθαι) αὐτὰς περὶ  
and it happened in the to be perplexed (to be perplexed) them concerning  
τούτου, καὶ ἰδοὺ, δύο ἄνδρες (δύο) ἐπέστησαν αὐταῖς ἐν  
this, that behold, two men (two) stood by them in  
ἐσθήσεσιν (ἐσθήτι) ἀστραπούσαις (ἀστραπούση).  
clothing (clothing) shining (shining);
- 5) ἐμφόβων δὲ γενομένων αὐτῶν, καὶ κλινουσῶν τὸ πρόσωπον  
afraid and having become them, and while bowing the face  
(τὰ πρόσωπα) εἰς τὴν γῆν, εἶπον (εἶπαν) πρὸς αὐτάς, Τί  
(the faces) toward the ground, they said (they said) to them, Why  
ζητεῖτε τὸν ζῶντα μετὰ τῶν νεκρῶν;  
are you seeking the Living One with the dead ones?
- 6) οὐκ ἔστιν ὧδε, ἀλλὰ (ἀλλ') ἠγέρθη· μνήσθητε ὡς ἐλάλησεν  
not He is here, but (but) was raised; remember how He spoke  
ὑμῖν, ἔτι ὢν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ,  
to you, still while being in the Galilee,

## Luke 24:1-12

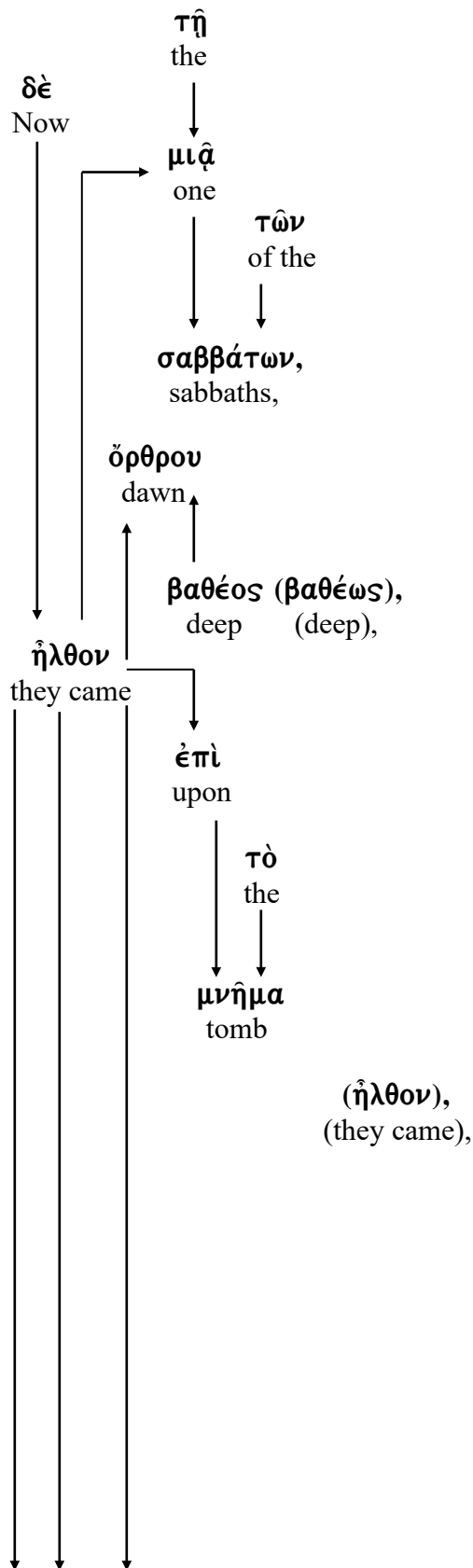
### Greek / English Interlinear (continued)

- 7) λέγων ὅτι δεῖ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου (ὅτι δεῖ)  
saying that it is necessary the Son of the Man (that it is necessary)  
  
παραδοθῆναι εἰς χεῖρας ἀνθρώπων ἀμαρτωλῶν, καὶ  
to be delivered over into hands of men sinful, and  
  
σταυρωθῆναι, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστῆναι.  
to be crucified, and the third day to rise up.
- 8) καὶ ἐμνήσθησαν τῶν ῥημάτων αὐτοῦ,  
and they remembered the words of Him,
- 9) καὶ ὑποστρέψασαι ἀπὸ τοῦ μνημείου, ἀπήγγειλαν ταῦτα πάντα  
and having returned from the tomb, they reported these things all  
  
τοῖς ἑνδεκά καὶ πᾶσι(ν) τοῖς λοιποῖς.  
the to eleven and all the to rest.
- 10) ἦσαν δὲ ἡ Μαγδαληνὴ Μαρία καὶ Ἰωάννα καὶ Μαρία  
they were and the Magdalene Mary and Joanna and Mary  
  
(ἡ) Ἰακώβου, καὶ αἱ λοιπαὶ σὺν αὐταῖς, [αἱ] ἔλεγον πρὸς  
(the) of James, and the rest with them, [who] were telling to  
  
τοὺς ἀποστόλους ταῦτα.  
the apostles these things.
- 11) καὶ ἐφάνησαν ἐνώπιον αὐτῶν ὡσεὶ λῆρος τὰ ῥήματα αὐτῶν  
and appeared before them as if empty talk the words of them  
  
(ταῦτα), καὶ ἠπίστουν αὐταῖς.  
(these), and they were disbelieving them.
- 12) ὁ δὲ Πέτρος ἀναστὰς ἔδραμεν ἐπὶ τὸ μνημεῖον, καὶ  
the and Peter having risen up ran to the tomb, and  
  
παρακύψας βλέπει τὰ ὀθόνια [κείμενα] μόνα· καὶ  
having stooped alongside of he sees the linen cloths [lying] alone; and  
  
ἀπῆλθε(ν) πρὸς ἑαυτὸν (αὐτὸν) θαυμάζων τὸ γεγονός.  
he went away to himself (him) wondering the thing which had happened.

# Luke 24:1-12

## Diagram

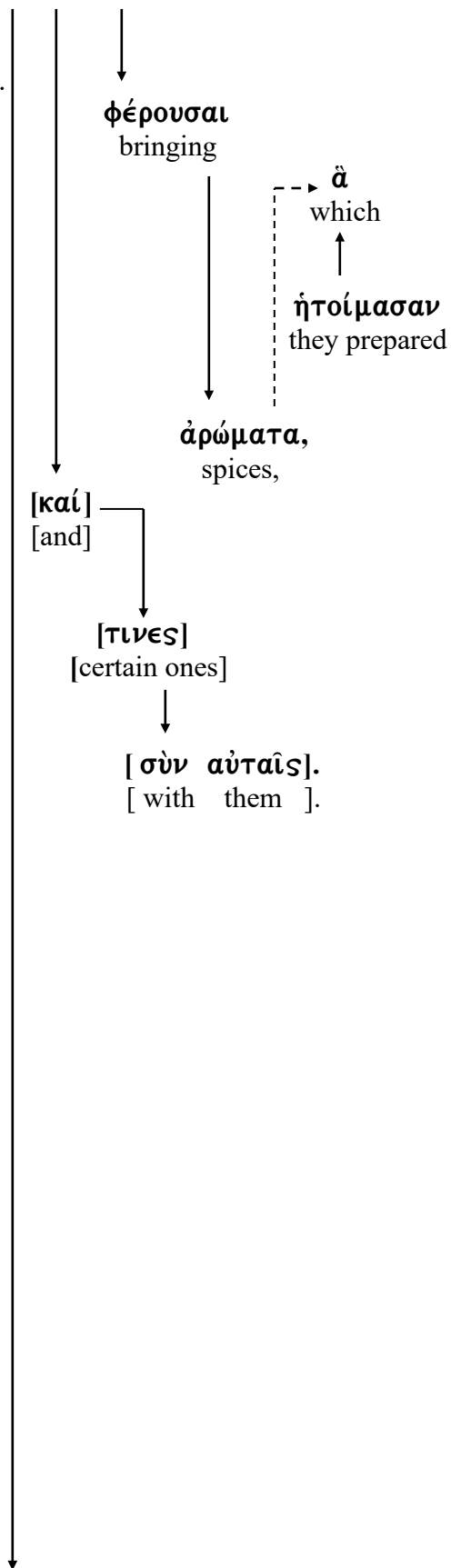
1)



# Luke 24:1-12

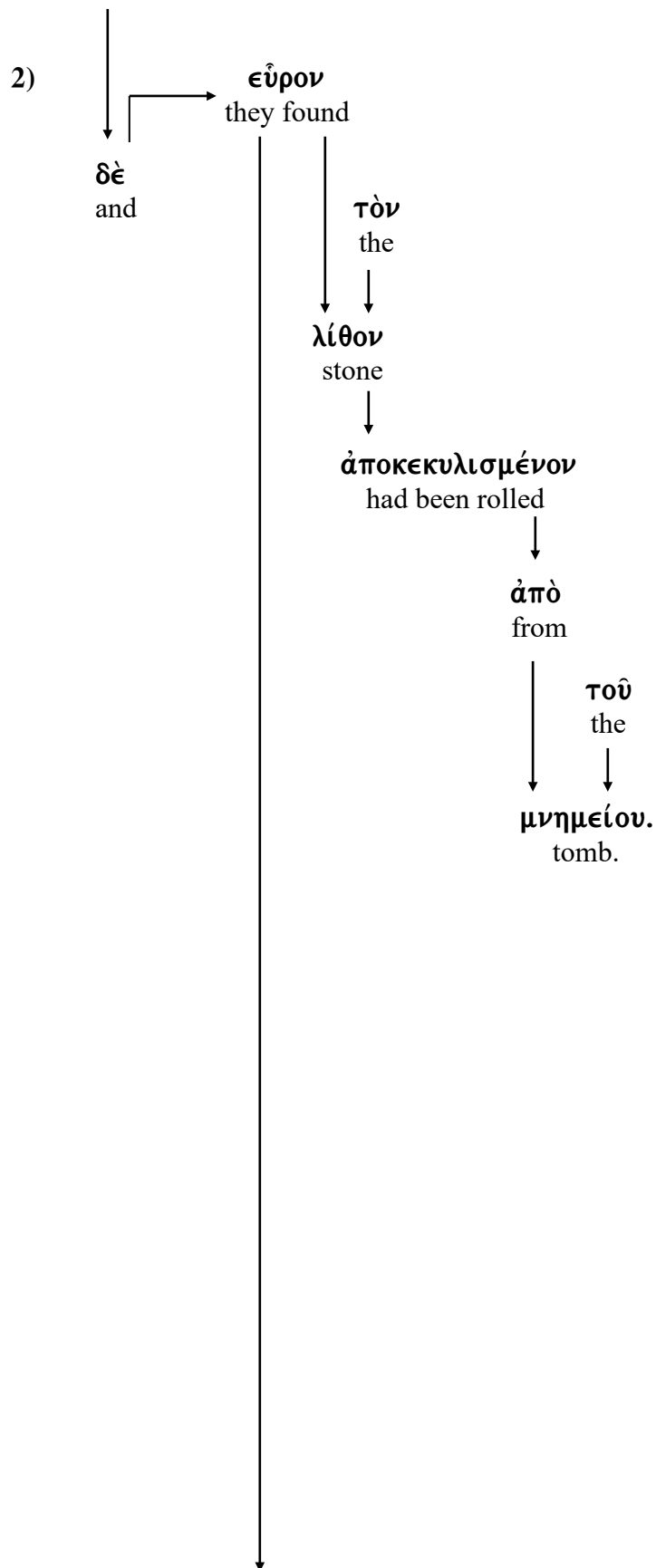
## Diagram (continued)

1) cont.



## Luke 24:1-12

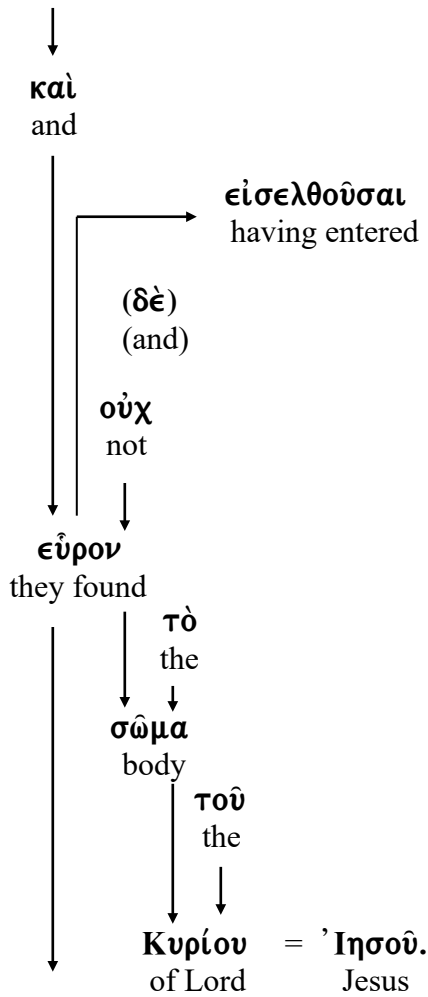
Diagram (continued)



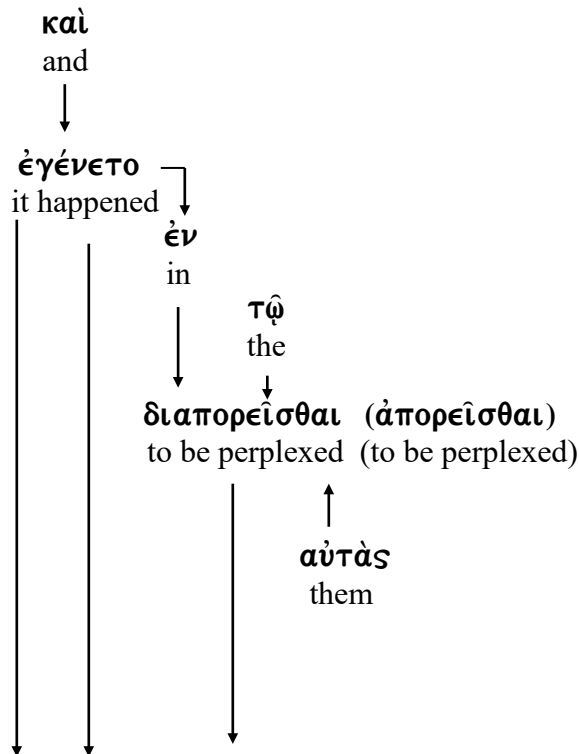
**Luke 24:1-12**

Diagram (continued)

3)



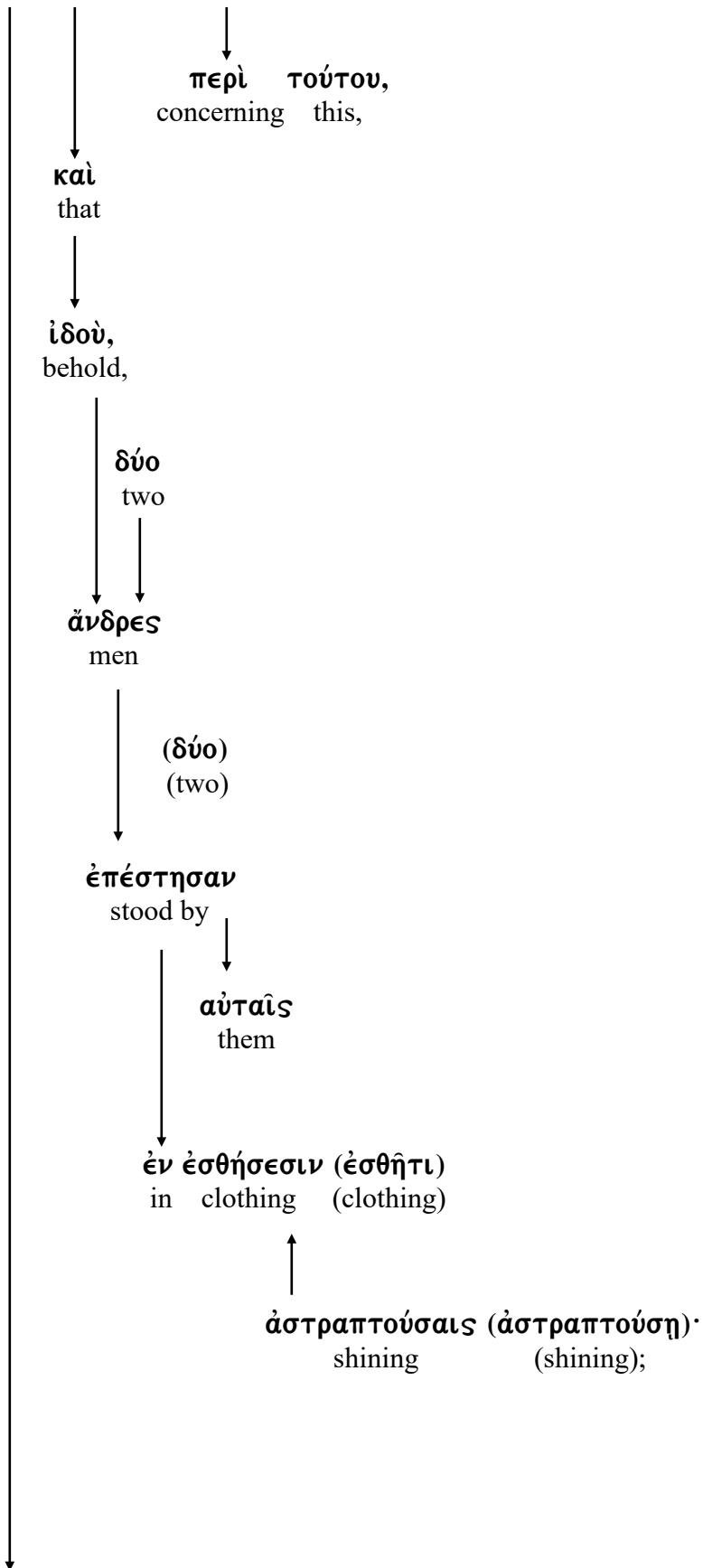
4)



**Luke 24:1-12**

Diagram (continued)

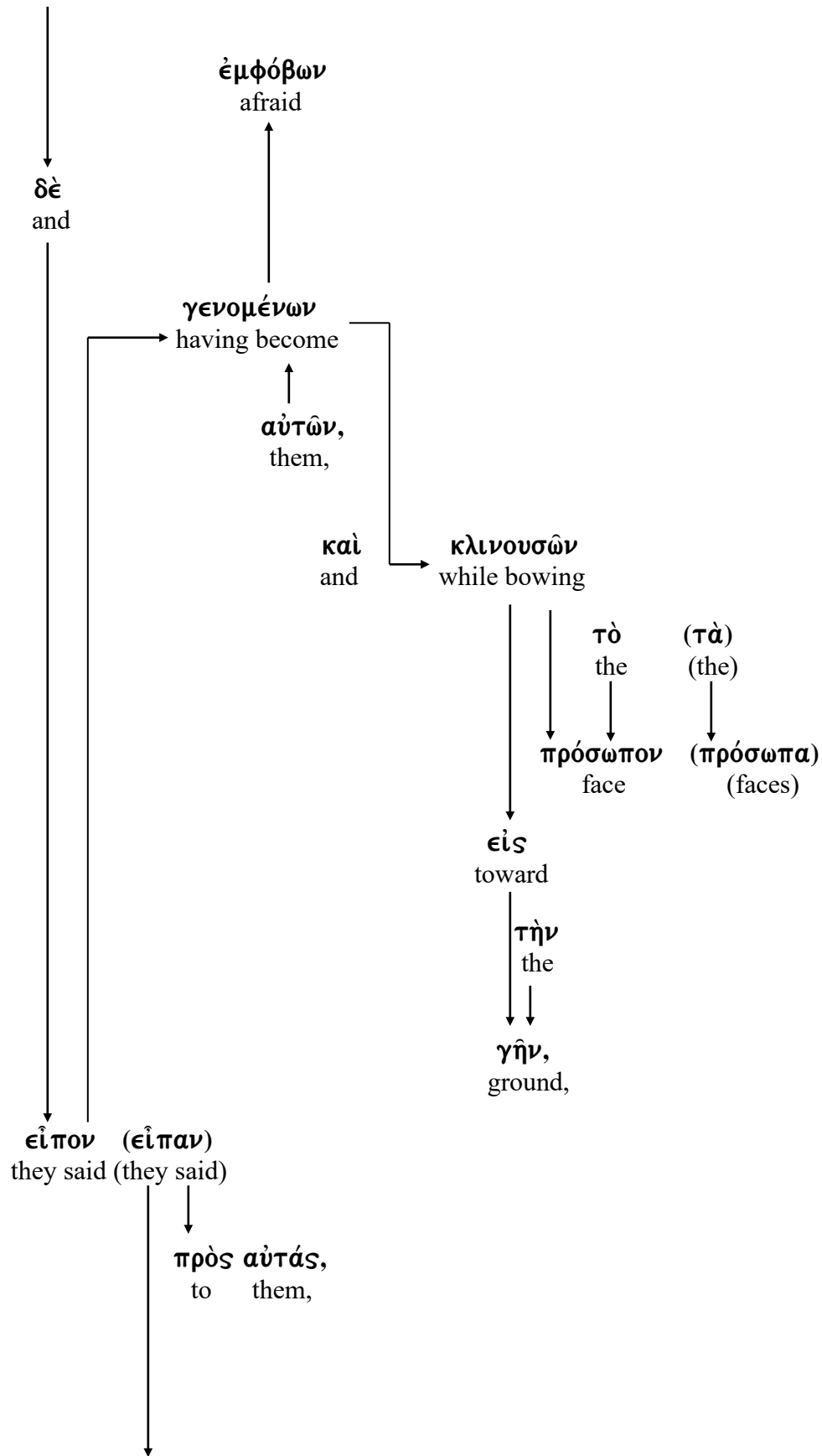
4) cont.



**Luke 24:1-12**

Diagram (continued)

5)



**Luke 24:1-12**

Diagram (continued)

5) cont.

**Τί**  
Why



→ **ζητεῖτε**  
are you seeking

**τὸν**  
the

↓  
**ζῶντα**  
living One

↓  
**μετὰ**  
with

**τῶν**  
the

↓  
**νεκρῶν;**  
dead ones?

6)

**οὐκ**  
not



→ **ἔστιν**  
He is



**ᾧδε,**  
here,

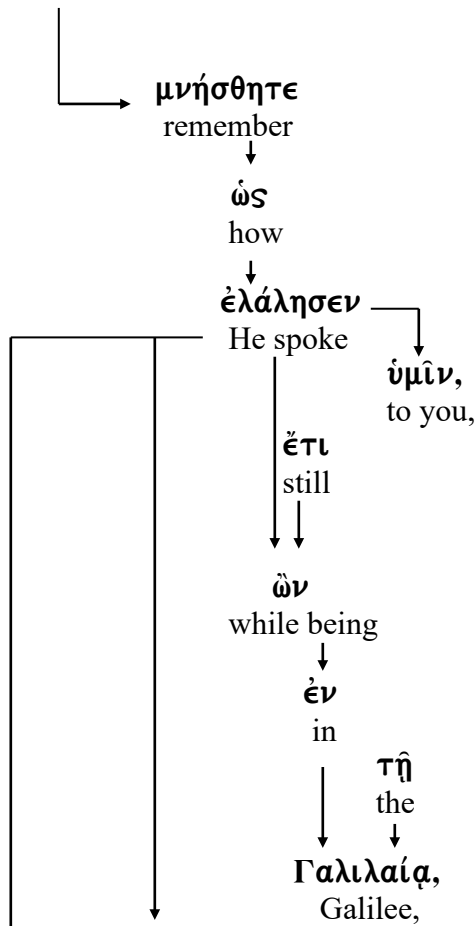
↓  
**ἀλλὰ (ἀλλ')**  
but (but)

↓  
**ἠγέρθη·**  
was raised;

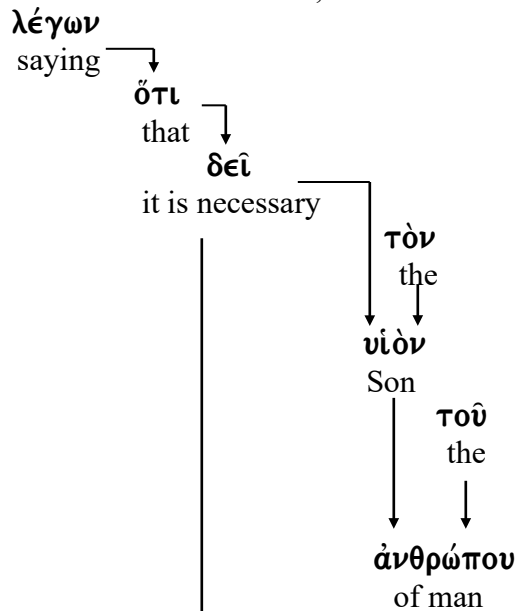
**Luke 24:1-12**

Diagram (continued)

6) cont.



7)

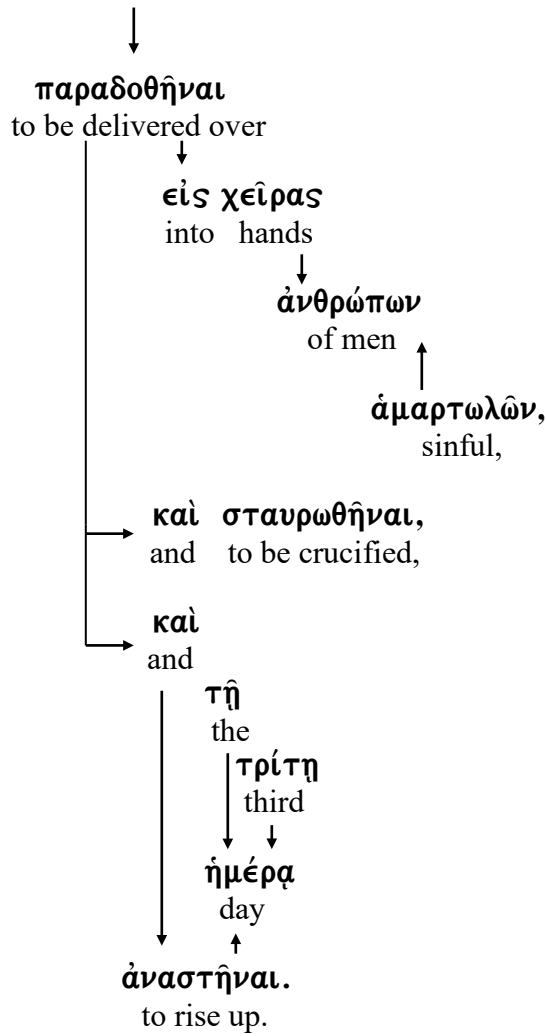


(ὅτι δεῖ )  
(that it is necessary)

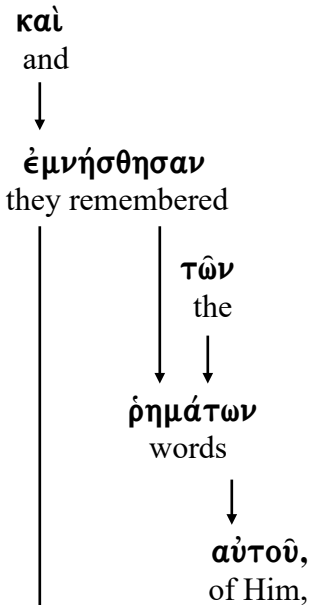
**Luke 24:1-12**

**Diagram (continued)**

7) cont.

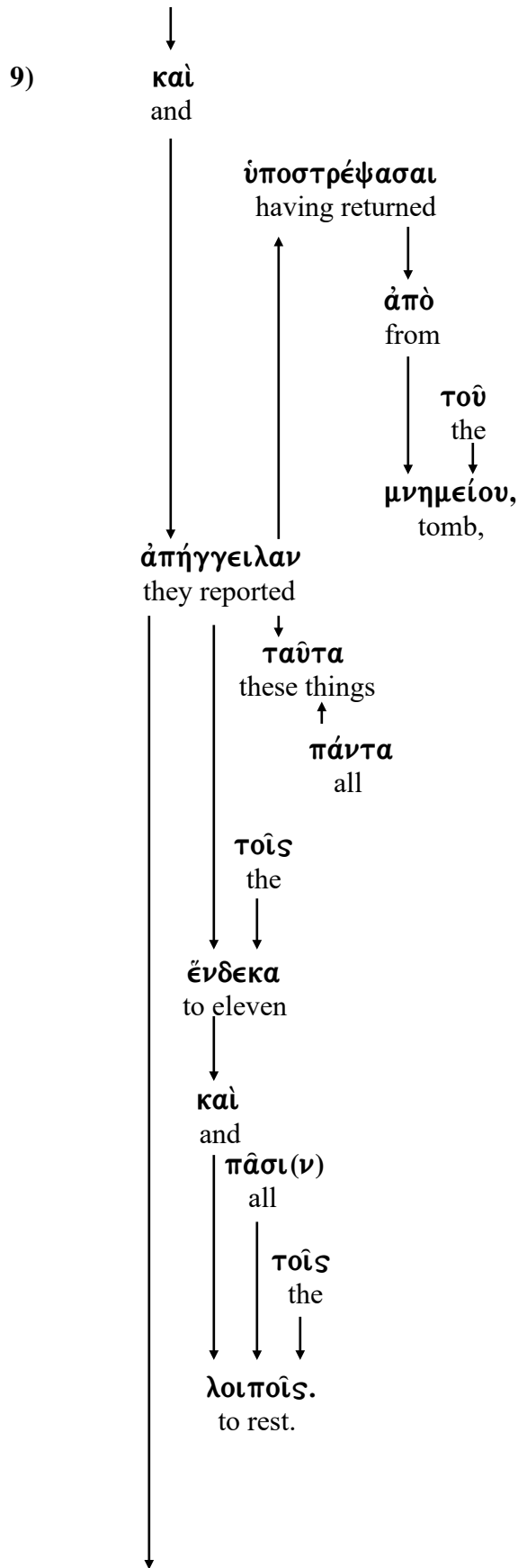


8)



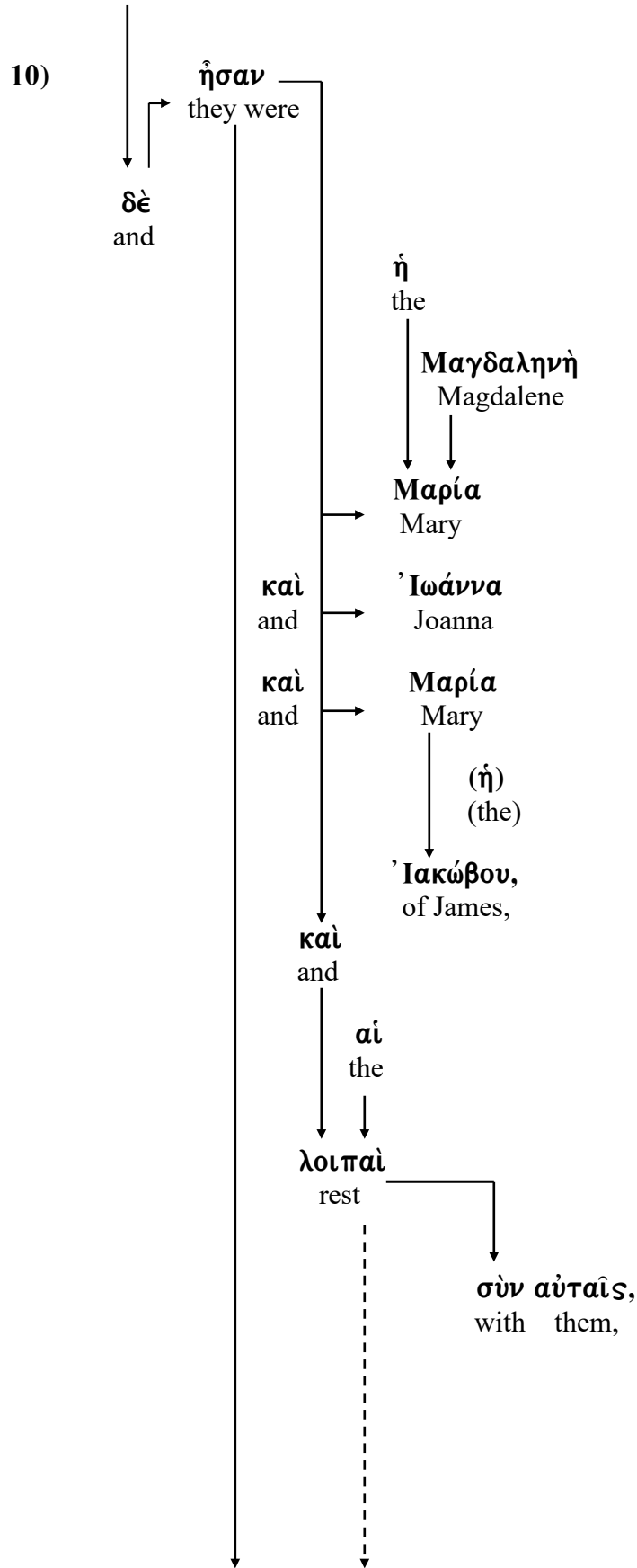
**Luke 24:1-12**

Diagram (continued)



**Luke 24:1-12**

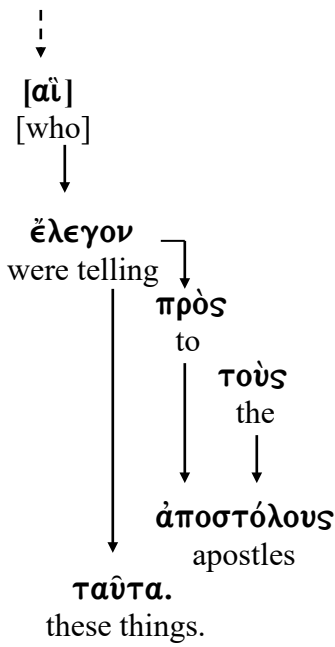
Diagram (continued)



**Luke 24:1-12**

**Diagram (continued)**

10) cont.



11)

